



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

OATES_L05

**Sound recordings collected by
Lynette F. Oates, 1974-1986**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Exceptions include field recordings featuring Muruwari speakers which may only be copied with permission from Christine Hooper. In addition, field recordings containing personal or ceremonial material may only be copied with the permission of the relevant Indigenous individual, family or community. Permission must be sought from Lynette Oates' estate as well as the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1974-1986

Extent: 17 audiotape reels ; 5 in. + field tape report sheets.
2 audiocassettes + field tape report sheets.

Production history

These recordings were collected between 25 September 1974 and 25 May 1986 by linguist Lynette Oates during fieldwork at Goodooga, Bourke, and Enngonia in New South Wales. The purpose of the field trips was to document the Muruwari and Badjiri languages and some Muruwari songs. The field recording 25/5/86 contains a discussion with linguists Helen Geytenbeek and Brian Geytenbeek at Mrs Oates' home. Cassettes 1 and 2 feature Mrs Oates explaining Muruwari pronunciation and some Muruwari songs from Robin Campbell. The interviewees include Charlie Kelly, Tom Kelly, Emily Horneville, Ruby Hooper, May Cubby, Felix Hooper, Robin Campbell, Mrs Hart and Bert Reynolds. The collection was deposited with AIATSIS in 1981 and 1998.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®.

ARCHIVIST'S NOTE

The field recordings were not archived in chronological order but in the order of the numbering assigned by Lynette F. Oates. This finding aid has was prepared using that order. This finding aid was compiled from information provided by Lynette F. Oates and audition sheets prepared by AIATSIS staff. Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
014125	25/5/1986	Brian and Helen Geytenbeek speak of their histories as missionaries and linguists
014126	2	Muruwari language elicitation with Charlie Kelly and Tom Kelly
014127	3	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014128	4	Muruwari language elicitation with Ruby Hooper and May Cubby
014129	5	Muruwari language elicitation with Tom Kelly, Felix Hooper and Ruby Hooper
014130	22	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014131	23	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014132	30	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014133	31	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014134	32	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014135	33	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014136	40	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014137	41	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014138	43	Muruwari language elicitation with Robin Campbell and Emily Horneville
014139	44	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014140	48	Muruwari language elicitation with Emily Horneville
014141	49	Muruwari language elicitation with Emily Horneville; Muruwari and Badjiri language elicitation with Bert Reynolds and Mrs Hart
014142	Cassette 1	Muruwari educational material with Lynette Oates
014142	Cassette 2	Muruwari educational material with Lynette Oates; two Muruwari songs performed by Robin Campbell

ITEM DESCRIPTIONS

014125/25/5/1986

Performer/speaker(s):	Brian Geytenbeek, Helen Geytenbeek, Lynette Oates
Personal subject(s):	Bill Oates, Hank, Ruth, June Whitworth, Dave Glasgow, Barbara Sayers, Marie Godfrey, Stephen Wurm, Bob Dick, Mr Coombe, Uncle Alfred, Arthur Capell
Subject keywords:	Language – Linguistics, History – Oral history, Race relations – Attitudes
Language/people:	Githabul
Places:	Gunbalanya / Oenpelli (West Arnhem Land NT SD53-01), Woodenbong (NSW N Coast SH56-02), Darwin (NT Top End SD52-04)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014125	00:00:00	Brian and Helen Geytenbeek speak of their histories as missionaries and linguists.	25 May 1986	The Oates household
	00:32:06	End of field recording 25/5/1986 and end of OATES_L05-014125.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

014126/2

Performer/speaker(s):	Charlie Kelly, Tom Kelly
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Murdi Paaki / Bourke (N NSW SH55-10)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014126	00:00:00	Muruwari language elicitation with Charlie Kelly and Tom Kelly.	25 August 1981	Bourke, NSW
	00:29:47	End of field recording 2 and of OATES_L05-014126.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014127	00:00:00	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.	25 September 1974	Goodooga, NSW
	00:19:10	Checking Jimmie Barker's Muruwari language material with Emily Horneville – story of <i>Giyān the Moon</i> .		
	00:51:53	End of filed field recording 3 and end of OATES_L05-014127.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

014128/4

Performer/speaker(s):	Ruby Hooper, May Cubby
Personal subject(s):	Emily Horneville, Tom Kelly, Ruby Hooper
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language - Vocabulary
Language/people:	Muruwari / Murrawarri, some Guwamu / Kooma
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014128	00:00:00	Ruby Hooper remembering Muruwari vocabulary learnt from her 'Gran' Emily Horneville.	August 1981	Goodooga, NSW
	00:08:40	May Cubby remembering Muruwari vocabulary elicited from Emily Horneville, Ruby Hooper and Tom Kelly (perhaps Guwamu).		
	00:23:05	Checking Muruwari vocabulary from the story <i>Gijan the Moon</i> with Mavis Cubby.		
	00:27:39	End of field tape 4 and end of OATES_L05-014128		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Tom Kelly, Felix Hooper, Ruby Hooper
Personal subject(s):	Charlie Kelly, Jack Turnbull, Emily Horneville
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Vocabulary
Language/people:	Muruwari / Murrawarri, some Guwamu / Kooma
Places:	Murdi Paaki / Bourke (N NSW SH55-10), Enngonia (N NSW SH55-06), Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014129	00:00:00	Muruwari (Guwamu?) language elicitation with Tom Kelly. Tom Kelly sings a song in language during this sequence.	26 August 1981	Bourke, NSW
	00:14:10	Checking Muruwari vocabulary with Felix Hooper and Ruby Hooper.		
	00:19:30	Muruwari (Guwamu?) language elicitation with Tom Kelly.		
	00:51:24	End of field recording 5 and end of OATES_L05-014129.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

014130/22

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Barker, Ian Sims
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Stories and motifs – Moon, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014130	00:00:00	Checking Muruwari language in the story <i>Giyān the Moon</i> told by Jimmie Barker and transcribed by Lynette Oates with Emily Horneville.	26 September 1974	Goodooga, NSW
	00:26:05	Checking Muruwari vocabulary from a word list by Ian Sims.		
	00:30:33	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.		
	01:03:50	End of field recording 22 and end of OATES_L05-014130.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Art – Carving and engraving – Emu egg, Fishing
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014131	00:00:00	Discussions about emu egg carving and fishing, including some related Muruwari language elicitation with Emily Horneville.	26 September 1974	Goodooga, NSW
	00:07:15	Muruwari language elicitation with Emily Horneville. Topics include sensation and colour.		
	00:12:00	General conversation in English with Emily Horneville.		
	00:13:40	Checking Muruwari vocabulary, from sentences originally elicited from Jimmie Barker, with Emily Horneville.		
	00:44:25	Continuation of checking Muruwari vocabulary from sentences originally elicited from Jimmie Barker with Emily Horneville.	29 September 1974	
	01:02:53	End of field recording 23 and end of OATES_L05-014131.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Robin Campbell, Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Dance – Recreational – Corroboree, Weapons – Boomerangs – Making, Hunting, Gathering
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014132	00:00:00	Conversation in English and Muruwari language elicitation with Emily Horneville.	31 October 1974	Goodooga, NSW
	00:05:18	Discussion about a corroboree thought to have been held in 1920 with Emily Horneville.		
	00:08:20	Elicitation of imperatives in Muruwari with Emily Horneville.		
	00:19:40	Discussion about making boomerangs and relevant Muruwari language elicitation with Emily Horneville.		
	00:23:50	Elicitation of imperatives in Muruwari with Emily Horneville.		
	00:35:30	Muruwari language elicitation, including a discussion in English about hunting and gathering, with Emily Horneville.		
	00:41:10	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.		
	01:03:23	End of field recording 30 and end of OATES_L05-014132.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Poor

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014133	00:00:00	Checking Muruwari vocabulary, from sentences originally elicited from Jimmie Barker, with Emily Horneville.	31 October 1974	Goodooga, NSW
	01:03:28	End of field recording 31 and end of OATES_L05-014133.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Stories and motifs – Animals
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014134	00:00:00	Checking Muruwari language, from sentences originally elicited from Jimmie Barker, with Emily Horneville.	1 November 1974	Goodooga, NSW
	00:07:45	Emily Horneville tells the stories of <i>The Emu and the Frilled-Neck Lizard</i> and <i>The Galah and the Crow</i> in English and then translates parts of them into Muruwari.		
	00:24:10	Checking Muruwari language, from sentences originally elicited from Jimmie Barker, with Emily Horneville.		
	00:39:40	Muruwari names for a variety of dances with Emily Horneville.		
	00:41:30	Checking Muruwari language, provided by Jimmie Barker, with Emily Horneville.		
	01:03:36	End of field recording 32 and end of OATES_L05-014134.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014135	00:00:00	Checking of miscellaneous Muruwari vocabulary and sentences, originally provided by Jimmie Barker, with Emily Horneville.	1 November 1974	Goodooga, NSW
	00:32:36	End of field recording 33 and end of OATES_L05-014135.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Robin Campbell, Shillin Jackson, May Cubby, Ruby Hooper
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, History – Oral history, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Social organisation – Kinship – Marriage
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07), Cunnamulla (SW Qld SH55-02)
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014136	00:00:00	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.	12 July 1975	Goodooga, NSW
	00:14:55	Discussion on the origin of the name 'Goodooga'.		
	00:17:10	Muruwari sentence elicitation with Emily Horneville.		
	00:24:40	Oral history with Emily Horneville.		
	00:28:50	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.		
	00:32:10	Muruwari language elicitation and discussion on kinship, marriage with Emily Horneville.		
	00:42:50	Discussion on Muruwari country and its boundaries with Emily Horneville.		
	00:51:30	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.		
	01:03:54	End of field recording 40 and end of OATES_L05-014136.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Robin, Ruby, Serena, Margaret Francis, Frank Cubby, Jimmie Barker, Cybil King
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014137	00:00:00	Muruwari sentence elicitation with Emily Horneville.	12 July 1975	Goodooga, NSW
	00:26:55	Conversation about Jimmie Barker.		
	00:28:05	Muruwari sentence elicitation with Emily Horneville.		
	00:38:05	Mrs Horneville speaks of her swimming.		
	00:42:35	Muruwari sentence elicitation with Emily Horneville.		
	01:02:56	End of field recording 41 and end of OATES_L05-014137.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Robin Campbell, Emily Horneville
Personal subject(s):	Billy Campbell
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Elucidation and discussion
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014138	00:00:00	Two songs performed and explained by Robin Campbell.	1975	Goodooga, NSW
	00:04:30	Muruwari language elicitation with Robin Campbell.		
	00:31:45	Message to Janet Mathews from Robin Campbell.		
	00:32:30	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.		
	01:03:09	End of field recording 43 and end of OATES_L05-014138.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Mrs Darcy
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, History – Oral history
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07), Brewarrina (N NSW SH55-06)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014139	00:00:00	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.	15 July 1975	Goodooga, NSW
	00:17:30	Emily Horneville speaks about emus. This sequence contains related Muruwari language elicitation.		
	00:29:10	Muruwari language elicitation, including sentences and plant names, with Emily Horneville. This sequence contains a discussion on edible plants.		
	00:39:15	Muruwari sentence elicitation with Emily Horneville. This sequence contains a discussion on smoke.		
	01:03:21	End of field recording 44 and end of OATES_L05-014139.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville
Personal subject(s):	Jimmie Campbell, Jimmie Barker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Muruwari / Murrawarri, Yuwaalaraay / Euahlayi / Yuwaaliyaay
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07), Narran River (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014140	00:00:00	Murawari language elicitation with Emily Horneville. In this sequence there is mention of the Yuwaalaraay language spoken at the Narran River.	18 July 1975	Goodooga, NSW
	00:10:00	Emily Horneville tells the story of the Kookaburra in English with some sentences in translated into Muruwari.		
	00:11:50	Murawari language elicitation with Emily Horneville.		
	01:00:03	End of field recording 48 and end of OATES_L05-014140		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Emily Horneville, Mrs Hart, Bert Reynolds
Personal subject(s):	Jimmie Campbell, Jimmie Barker, Billy Kerrigan, Robin Campbell, Alec Jackson, Doreen, May Cubby, Frank Cubby
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Religion – Totemism
Language/people:	Muruwari / Murrawarri, Badjiri / Budjari / Badyidi, Margany / Mardigan
Places:	Goodooga (N NSW SH55-07), Enngonia map area (N NSW SH55-06)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014141	00:00:00	Conversation about a song performed by Jimmie Campbell.	19 July 1975	Goodooga, NSW
	00:03:05	Muruwari language elicitation with Emily Horneville.		
	00:20:05	Discussion of totems with Emily Horneville.		
	00:24:40	Badjiri and Muruwari language elicitation with Mrs Hart and Bert Reynolds.	19 July 1975	Enngonia, NSW
	00:46:46	End of field recording 49 and end of OATES_L05-014141.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

014142/Cassette 1

Performer/speaker(s):	Robin Campbell, Lynette Oates
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Stories and motifs – Birds, Religion – Totemism
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Not recorded
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014142	00:00:00	Robin Campbell asks Mrs Oates to recite Muruwari words.		
	00:11:27	Mrs Oates reads the story of the Blue Crane in English and explains how it relates to skin groups		
	00:20:10	End of Cassette 1.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

014142/Cassette 2

Performer/speaker(s):	Lynette Oates, Robin Campbell
Subject keywords:	Language – Linguistics, Language – Linguistics – Phonology – Pronunciation, Music – Vocal – Solo – Male, Stories and motifs – Birds,
Language/people:	Muruwari / Murrawarri
Places:	Not recorded
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OATES_L05-014142	00:20:10	Pronunciation of Muruwari vowels and consonants, and plant names with Mrs Oates.		
	01:03:30	Robin Campbell performs the Mopoke song and Spoonbill song.		
	01:05:08	End of Cassette 2 and end of OATES_L05-014142.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)